Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś idąc nam na modlitwę służąca pewna mająca ducha wróżby wyjść naprzeciw nam która zarobek wielki przydawała panom jej wróżąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się, że gdy szliśmy na modlitwę, spotkała nas pewna młoda służąca,\* mająca ducha wieszczego,\*\* \*\*\* która swoim wróżeniem przynosiła duży zysk\*\*\*\* swoim panom.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stało się zaś, (gdy szliśmy) my na modlitwę, (że) służebna pewna, mająca ducha, pytona\*, wyjść naprzeciw\*\* nam, która zarobek wielki podawała panom jej wieszcząc. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś idąc nam na modlitwę służąca pewna mająca ducha wróżby wyjść naprzeciw nam która zarobek wielki przydawała panom jej wróżąc |

1. 1) służąca, παιδίσκην, l. niewolnica. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ducha wieszczego, πνεῦμα πύθωνα. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 19:31</x>; <x>90 28:8</x>; <x>480 1:34</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 19:24</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) O duchu wieszczenia. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "że służebna pewna, mająca ducha, pytona, wyszła naprzeciw". [↑](#footnote-ref-7)